



# 5

## 2012

**BOLETIM**

**KOHO**

**Nº 75 resumido**

# AISHO

Centro de Assistência à Infância ..... Programação do mês 5 (MAIO)  
 Coluna da Saúde ..... Exame de Tuberculose, Exame de Câncer do Pulmão  
 Espaço Multicultural ..... Seminário de Prevenção de Desastres  
 Seguro de Pensão Nacional ... Estudantes que completaram 20 anos de idade  
 Atendimento da Prefeitura até às 19 horas (MAIO):

★DIA 10 (qui), 17 (qui) e 24 (qui) Local: SUCURSAL DE ECHIGAWA

**ADVOGADO • CONSULTA GRATUITA** 弁護士による町民無料相談

※ Sistema de reserva. Total de 6 pessoas (consulta de 30 minutos cada pessoa).

◎Sucursa de Hatasho:08/05 (ter) 13:00 ~16:00 ◎Sucursal de Echigawa:16/05 (qua) 13:30 ~16:30

★Favor marcar a consulta na prefeitura:Setor SOMU-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749 – 42 – 7680

<b>Aula de Língua Japonêsa do mês 5 (MAIO)</b> 5月の日本語教室	Dia 7, 14, 21 e 28 ( <b>segunda-feira</b> ) Horário: 10:00~11:30 (月曜日)	→	Local: Prefeitura de Aisho (Sucursal de Echigawa)
	Dia 1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 29, 30 e 31 ( <b>terça~sábado</b> ) (火曜日~土曜日) Horário: 14:00~15:30 / 16:00~17:30	→	Local: Salão ECHIGAWA KOMINKAN 2º andar

☆ População da cidade de Aisho.....20.981 habitantes (à data 31 de março de 2012)

**Para informações:** Sucursal de Echigawa  
 Setor SEISAKU CHOSEISHITSU

→ TEL: **0749 – 42 – 7684**

• **Intérprete em espanhol e português**  
 (YUTAKA MANIWA)

**Segundas, terças e quintas-feiras**  
**Das 8:30 às 17:15 horas**

• **Intérprete em português (YUKIE KAWANO)**  
**Segundas, quartas e sextas-feiras**  
**Das 9:00 às 17:15 horas**

**Homepage:** <http://www.town.aisho.shiga.jp>

**E-mail:** [amigo@town.aisho.lg.jp](mailto:amigo@town.aisho.lg.jp)

**★KODOMONOHU (Dia das Crianças)★**



Dia 5 de maio é um feriado nacional que comemora o Dia das Crianças, onde deseja-se saúde e amadurecimento para todas as crianças

Nas famílias onde têm meninos, costuma-se hastear as carpas no jardim ou varandas. O KOINOBORI (hasteamento de carpas feitos em tecido) provém da antiga lenda chinesa, onde a carpa sobe a cachoeira e torna-se dragão.

Costuma-se também comer no Dia das Crianças o KASHIWA- MOCHI que é feito de arroz glutinoso, recheado com feijão doce e envolto em folhas de carvalho. As antigas folhas de carvalho não caem enquanto não surgem as novas folhas. Por isso esta folha simboliza a continuidade que o filho dá à estrutura familiar.

